



*Sujet 2012 :*

[http://hispcpge.com/IMG/pdf/CCP\\_espagnol\\_LV2\\_2012.pdf](http://hispcpge.com/IMG/pdf/CCP_espagnol_LV2_2012.pdf)

*Sujet 2011 :*

[http://ccp.scei-concours.fr/cpge/sujet/2011/Epreuves\\_Communes/LV-Facultative.pdf](http://ccp.scei-concours.fr/cpge/sujet/2011/Epreuves_Communes/LV-Facultative.pdf)

## ➤ MINES-PONTS

### **Thème + Questions de Compréhension et d'Expression 1H30**

*2013, Rapport du jury :*

<http://www.mines-ponts.fr/pages/upload/rapport/rapport.php>

*Sujet 2012 :*

<http://concours-minespons.telecom-paristech.fr/pages/upload/sujet/sujet.php>

*2012, extraits du rapport du jury, conseils aux candidats :*

#### **Traduction :**

Nombreux sont les candidats qui ignorent la conjugaison du « prétérito indefinido » et parfois même, de l'imparfait. Cela rend alors impossible l'obtention d'une note correcte à cette épreuve. Les autres lacunes que la correction a mises en évidence concernent : les prépositions, les accords, le genre, la forme de certains adjectifs et adverbess, sans oublier la tendance de certains candidats à ajouter un « o » ou un « a » à un mot français, pratique que le jury déconseille fortement. La traduction est une épreuve difficile à laquelle il convient de se préparer sérieusement durant toute l'année.

#### **Expression :**

Comme chaque année le jury tient à rappeler que ce texte est suivi de deux questions. La première est une question de compréhension à laquelle le candidat doit répondre de façon claire et synthétique avec un vocabulaire approprié qui ne soit pas une copie du texte. La seconde permet au candidat de mener une réflexion originale en évitant les clichés et les banalités qui souvent tiennent lieu de pensée.

Le jury souhaite adresser aux futurs candidats quelques conseils utiles : tout d'abord la maîtrise des formes verbales est indispensable. Trop de candidats butent sur des temps passés, sans parler des subjonctifs. Ensuite, il faut soigner l'expression en évitant de pratiquer une espèce de collage de phrases mises bout à bout sans liaison ni relation entre elles. Pour cela, il faut lire souvent la presse et tout autre ouvrage permettant d'améliorer le niveau de langue. La qualité et la précision de la langue exigée ne peuvent s'acquérir que par une préparation sérieuse. Enfin, il peut être profitable d'établir des fiches de vocabulaires au fil des lectures afin d'enrichir un vocabulaire trop souvent limité.

## ➤ CENTRALE-SUPELEC

### **4H Synthèse de documents**

*Sujet 2013 :*

<https://www.concours-centrale-supelec.fr/CentraleSupelec/2013/Multi/sujets/2011-095.pdf>

*2013, Rapport du jury et conseils aux candidats :*

#### **Présentation du sujet**

L'ensemble de textes proposés à la synthèse cette année mettait en corrélation le chômage des jeunes en Espagne et le système scolaire, au niveau du secondaire et de la formation continue, ainsi que de l'enseignement supérieur, en analysant à propos de ce dernier les distorsions provoquées par les transferts des compétences en matière éducative aux

universités régionales. Les documents proposés provenaient de la presse généraliste, comprenaient des graphiques et incluaient également un rapport officiel.

### **Analyse globale des résultats**

Le titre est souvent incomplet et fait référence au chômage des jeunes. L'introduction consiste souvent dans une répétition des titres des articles proposés sans guillemets, avec les noms des auteurs (parfois mal transcrits) et les dates complètes. Certains candidats n'ont retenu qu'une partie des sources (en général, la génération dite "ni-ni", très médiatisée). D'autres ont fait une simple énumération du contenu des textes, sans cohérence ni vue d'ensemble ("*el artículo de XX dice que ...*").

### **Commentaires sur les réponses apportées et conseils aux candidats**

Il fallait analyser dans un premier temps le contexte démographique espagnol et mettre en rapport l'augmentation du chômage parmi les jeunes en rapport avec leur formation. Il fallait traiter celle-ci en fonction de l'offre (enseignement secondaire et universitaire) et de la demande.

À noter le pourcentage particulièrement élevé de jeunes au chômage sans une formation de base adéquate. Bien qu'elle recouvre des cas très différents, il s'agit dans sa grande majorité de jeunes, qui ont abandonné l'école dans une période de forte demande de main d'œuvre non qualifiée, qui se trouvent actuellement sans travail du fait de la crise. Quant à l'enseignement supérieur, il fallait souligner un double phénomène : un excès d'offre de formation — lié à la prolifération d'établissements universitaires régionaux — au détriment de leur qualité et une diminution de population générale dans le pays. Cette dégradation de la qualité est accompagnée d'un écart de salaire de plus en plus grand entre les salariés diplômés et non diplômés et le sentiment de réaliser des travaux sous-qualifiés pour les premiers.

Pour conclure, si la plupart des articles étaient très critiques sur la mauvaise qualité de l'enseignement espagnol, d'autres proposaient quelques pistes pour trouver une meilleure adéquation entre la formation et le monde du travail.

Quant à l'aspect proprement linguistique les erreurs à signaler sont les suivantes :

- – peu de fautes d'orthographe, mais des accents écrits parfois fantaisistes ;
  - – des confusions de genre et de nombre ;
  - – emplois du temps du passé incorrects ;
- la construction avec "se" mal connue ;
- mauvais emploi des pourcentages (*por cientos, el 5 % están ..., sube de 3 %, etc.*). Dans certains cas les chiffres élémentaires sont ignorés (*sietes, ochos, ...*) ;
- – les périphrases verbales (la continuité, le résultat ...) ;
  - – une attention particulière aux calques du français (p. ex., *faltan de ...*) ;
  - – les traditionnelles confusions *ser/estar* et l'emploi incorrect ou abusif du passif.

### **Conclusions**

Si la connaissance de l'espagnol constitue évidemment un atout non négligeable, rappelons que la synthèse est un exercice exigeant. Il s'agit de tenir compte de tous les documents présentés sans se focaliser sur quelques-uns et de dégager une problématique. Il ne faut pas confondre cette épreuve avec une paraphrase plus ou moins réussie du genre : *el artículo de "El País" con fecha de ..., escrito por ..., dice que ....* Une synthèse n'est pas une énumération plus ou moins linéaire.

Nous ne pouvons que conseiller aux candidats de bon niveau de s'entraîner à cette épreuve sur des documents réels. Répétons que la lecture attentive des documents doit conduire à une thèse centrale en évitant la linéarité, l'énumération, la compréhension partielle et le contresens, sans oublier que la qualité de l'expression n'est qu'un élément de l'évaluation globale.

Répétons encore cette année que les connecteurs servent à rendre le discours cohérent. Leur mauvais emploi ou leur ignorance nuisent logiquement à la qualité de la synthèse.

*Sujet 2012:*

<http://www.concours-centrale-supelec.fr/CentraleSupélec/2012/Multi/sujets/espagnol.pdf>

➤ **E3a**  
**3H Synthèse de documents**

Sujet 2012:

[http://www.e3a.fr/docs/2012/lv\\_e3a\\_2012.pdf](http://www.e3a.fr/docs/2012/lv_e3a_2012.pdf)

Session 2012, conseils aux candidats, extraits du rapport du jury :  
[\(http://www.e3a.fr/docs/2012/rapport\\_lv\\_fr\\_2012.pdf\)](http://www.e3a.fr/docs/2012/rapport_lv_fr_2012.pdf)

En cette année d'inauguration d'une nouvelle épreuve de langue, les résultats ont permis de discerner clairement, comme par le passé, les qualités et lacunes de chaque synthèse. Les éléments critiques, la faculté de mener à bien une réflexion organisée et logique sont évalués au même titre que les compétences linguistiques. Cette nouvelle épreuve permet aux correcteurs d'évaluer la compréhension de chaque document, l'esprit de synthèse du candidat et la faculté d'organisation du discours, et enfin l'aptitude à reformuler de manière personnelle une idée comprise.

Dans un premier temps, il semble qu'une compréhension détaillée de chaque document soit indispensable, ainsi qu'une analyse permettant de dissocier parfaitement l'apport de chaque document à la problématique globale. C'est une condition pour permettre l'émergence d'une synthèse authentique et véritablement personnelle. Par ailleurs, elle doit être le fruit d'une réflexion préalable et réfléchie notamment quant à l'agencement des idées qui permettront d'organiser son travail définitif de synthèse. Lorsque le déroulement de chacune des idées à développer est organisé, le travail de rédaction peut alors être mis en œuvre. L'un des défauts les plus récurrents concernant le contenu des synthèses consiste à lister des idées comprises dans les documents proposés, sans aucune cohérence dans le travail de synthèse. Idéalement, la synthèse présentera une introduction qui proposera une problématique et un plan permettant d'aboutir à une conclusion. C'est le grand intérêt de cette nouvelle épreuve qui donne toute sa place à l'esprit d'analyse, tout en conservant son intérêt linguistique.

Au-delà du fond, la forme conserve toute sa place. Ce travail d'expression écrite permet aux correcteurs de se faire une opinion très précise du degré de compréhension des documents par chaque candidat. Par ailleurs, la richesse lexicale, la rigueur syntaxique et la fluidité du discours permettent d'évaluer l'aptitude du candidat à s'exprimer de manière personnelle et surtout d'éviter l'écueil majeur : la paraphrase. Reprendre à son compte une idée comprise et être en mesure de l'exprimer avec ses propres mots dans une langue correcte grammaticalement, tel est l'objectif linguistique. Le conseil donné aux candidats les plus fragiles grammaticalement parlant: ce qui se pense clairement, s'exprime clairement. Autrement dit, mieux vaut privilégier des structures simples mais correctes et éviter à tout prix le calque de structures françaises plus élaborées.

Les copies ne respectant pas les consignes, présentant un niveau de langue trop insatisfaisant (en terme d'orthographe, de néologismes, de syntaxe aberrante, de barbarismes verbaux récurrents, etc.) sont sanctionnées par une note inférieure à la moyenne.

➤ **ENAC/ ICNA**  
**Lengua facultativa 2H**

*Article de presse : 2 questions de compréhension / 5 chacune+ 1 extrait à traduire /5 + 1 exercice de grammaire /5 –écrire en toutes lettres des chiffres, mettre au passé un texte au présent...*

Sujet 2011 :

[http://yoyo.info.free.fr/ENAC/ICNA/Sujet\\_ICNA\\_2011\\_Espagnol.pdf](http://yoyo.info.free.fr/ENAC/ICNA/Sujet_ICNA_2011_Espagnol.pdf)